

WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Egbert Me Kuma Mbwaki



Philipp Winterberg

# **EGBERTO ARROSSISCE**

Egbert Me Kuma Mbwaki

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

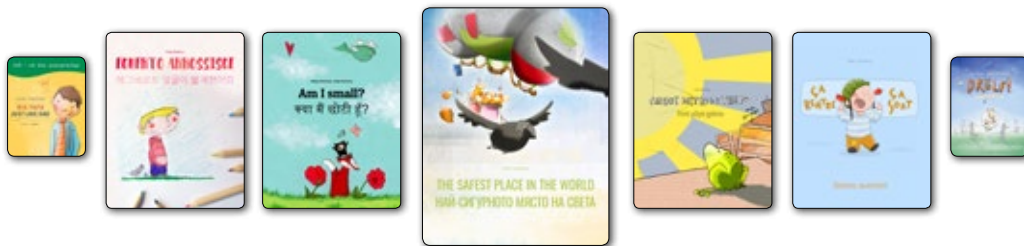
## Egbert Me Kuma Mbwaki



Kongo/Kikongo (Kikongo)  
Italian (Italiano)

Translation (Kongo): Charles Gerard and Day Translations

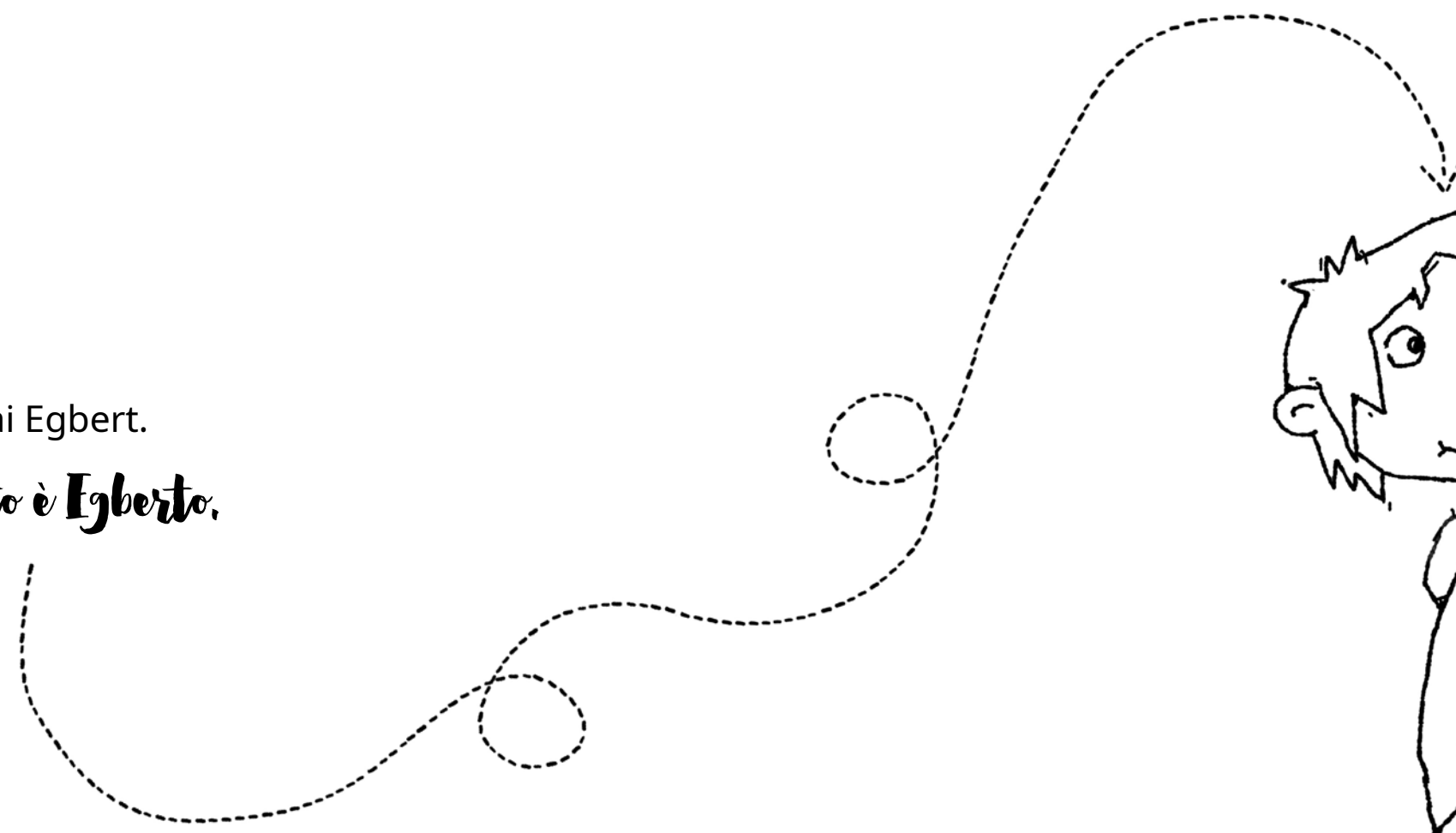
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

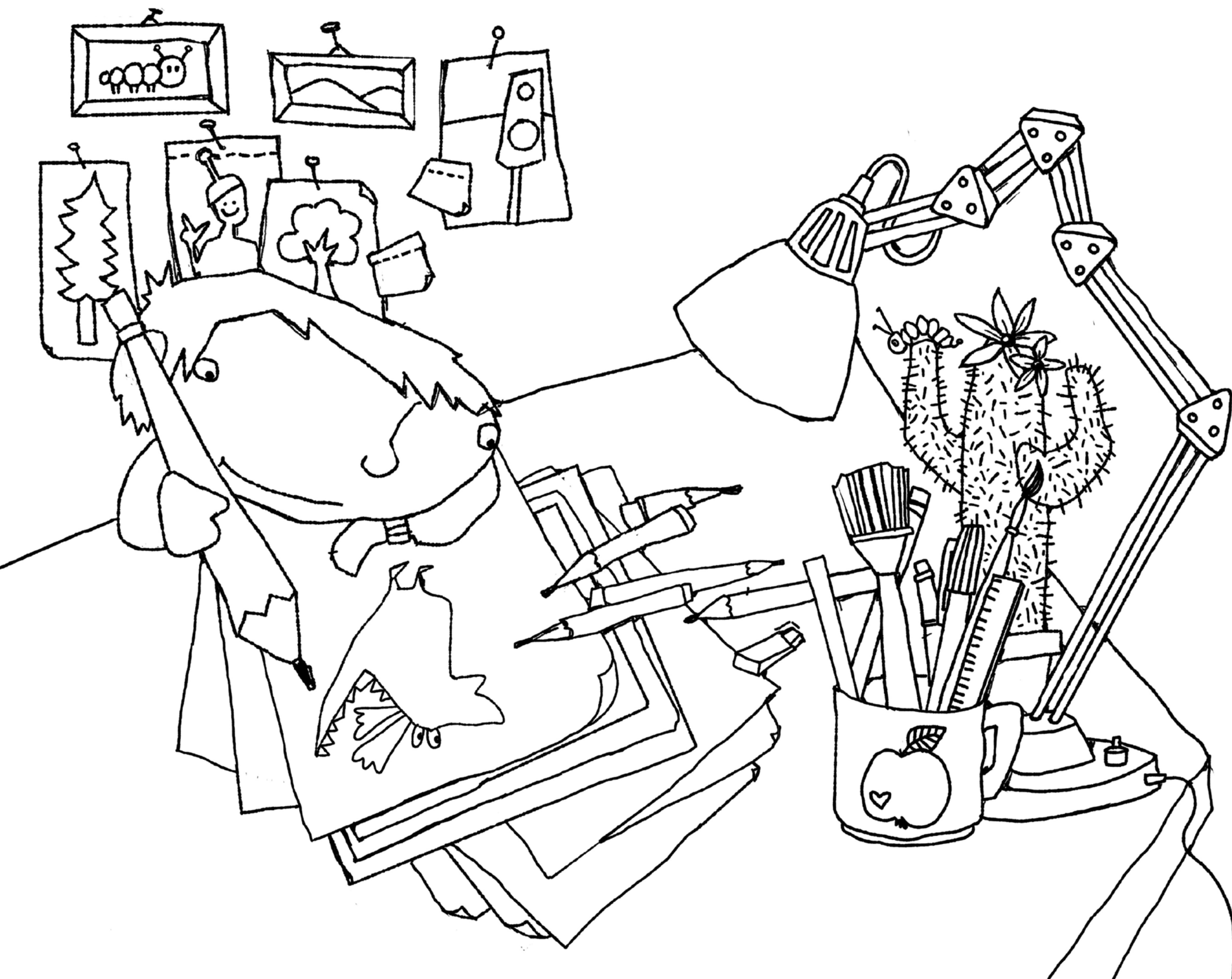


Yai Egbert.  
**Questo è Egberto.**



Zina na mu Egbert.  
**Sono Egberto.**





Egbert ke zolaka bima ya vert.  
Mingi-mingi ba émeraudes mpi  
ba dragon.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

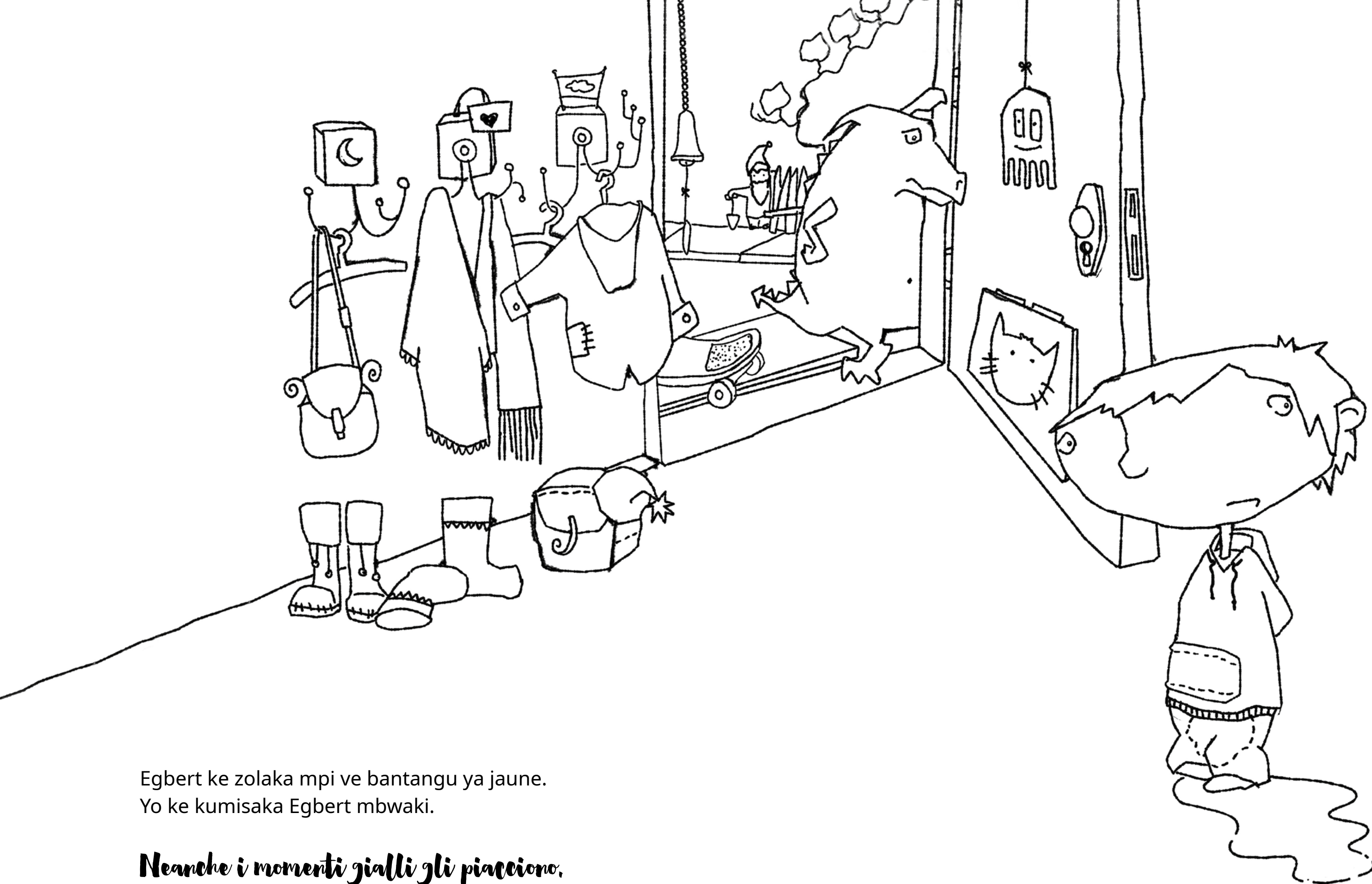
Egbert ke zolaka ve bandosi ya jaune.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*









Egbert ke zolaka mpi ve bantangu ya jaune.  
Yo ke kumisaka Egbert mbwaki.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Yai Manfred.

*Questo è Manfred.*





PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT KELE BEBE!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

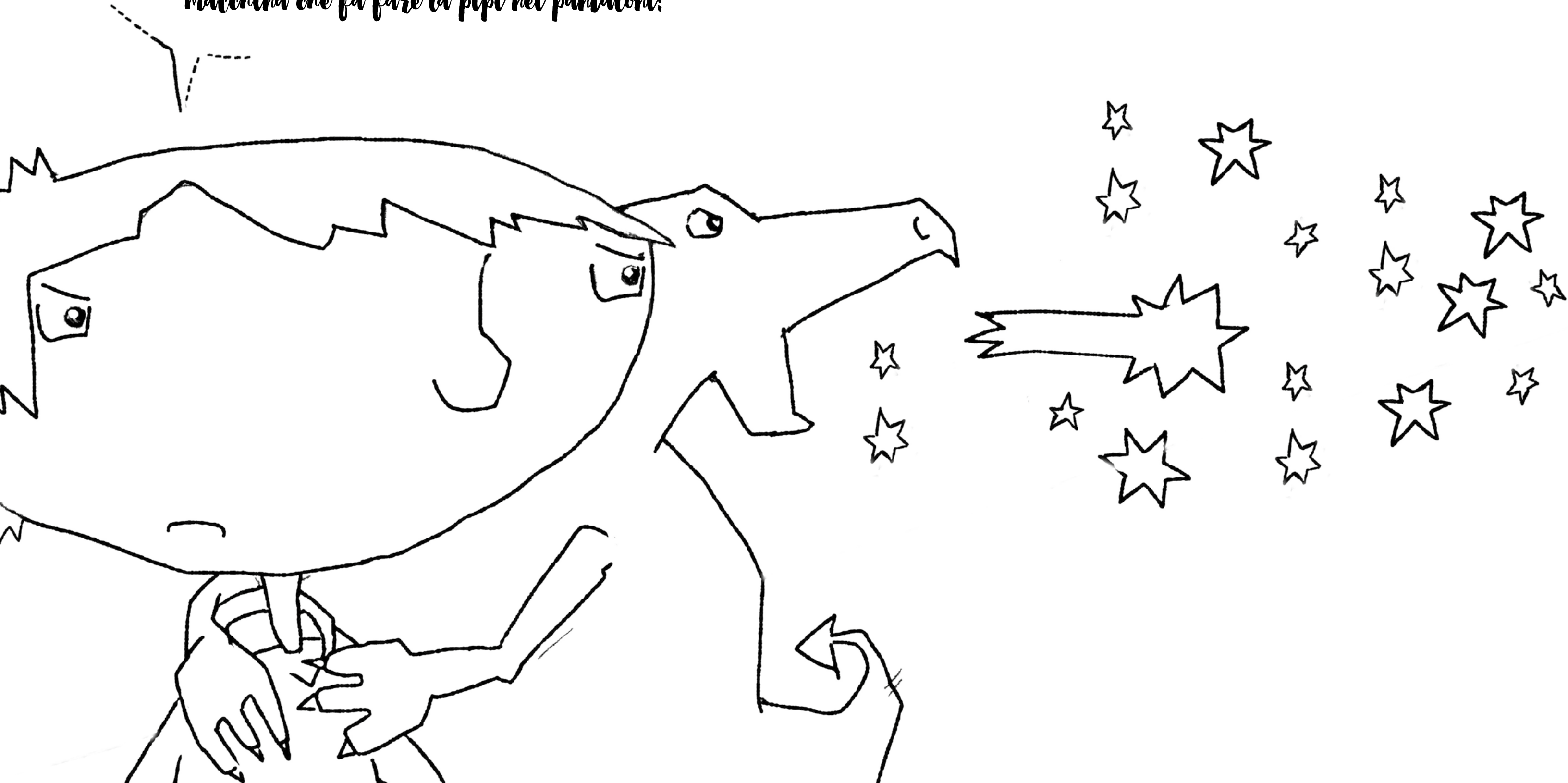
Kana Manfred ke ntima-mbi, Egbert ke kumaka mpi mbwaki.  
Ti makasi mingi mpi mbwaki.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Meanfred ke zoba!  
Yo zolaka kuvanda mbote kana mu vandaka  
ti mashine ya kusubila ya pantalo na nge!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





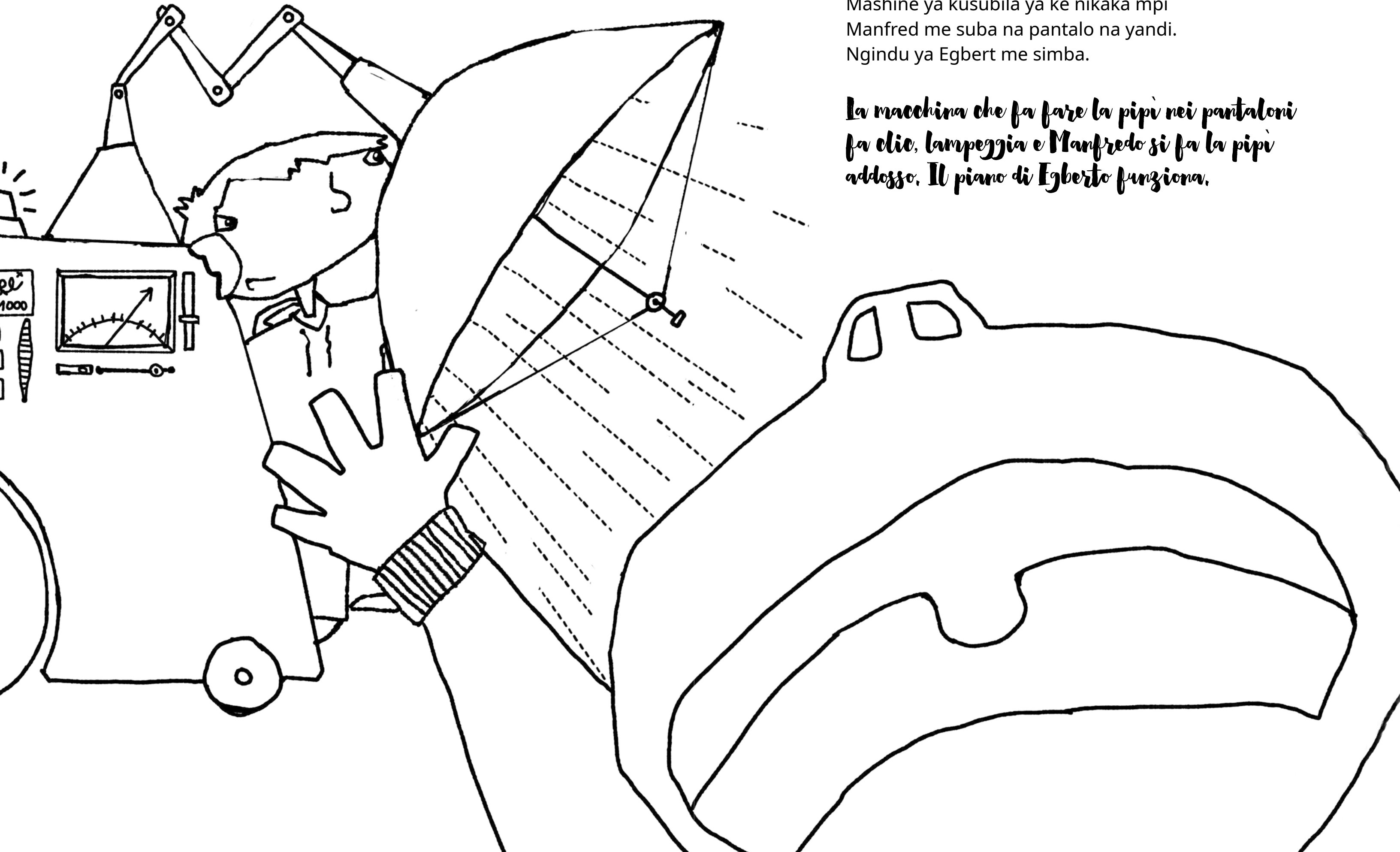
Egbert kele ti ngindu mosi.  
Manfred ta... yituka!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*







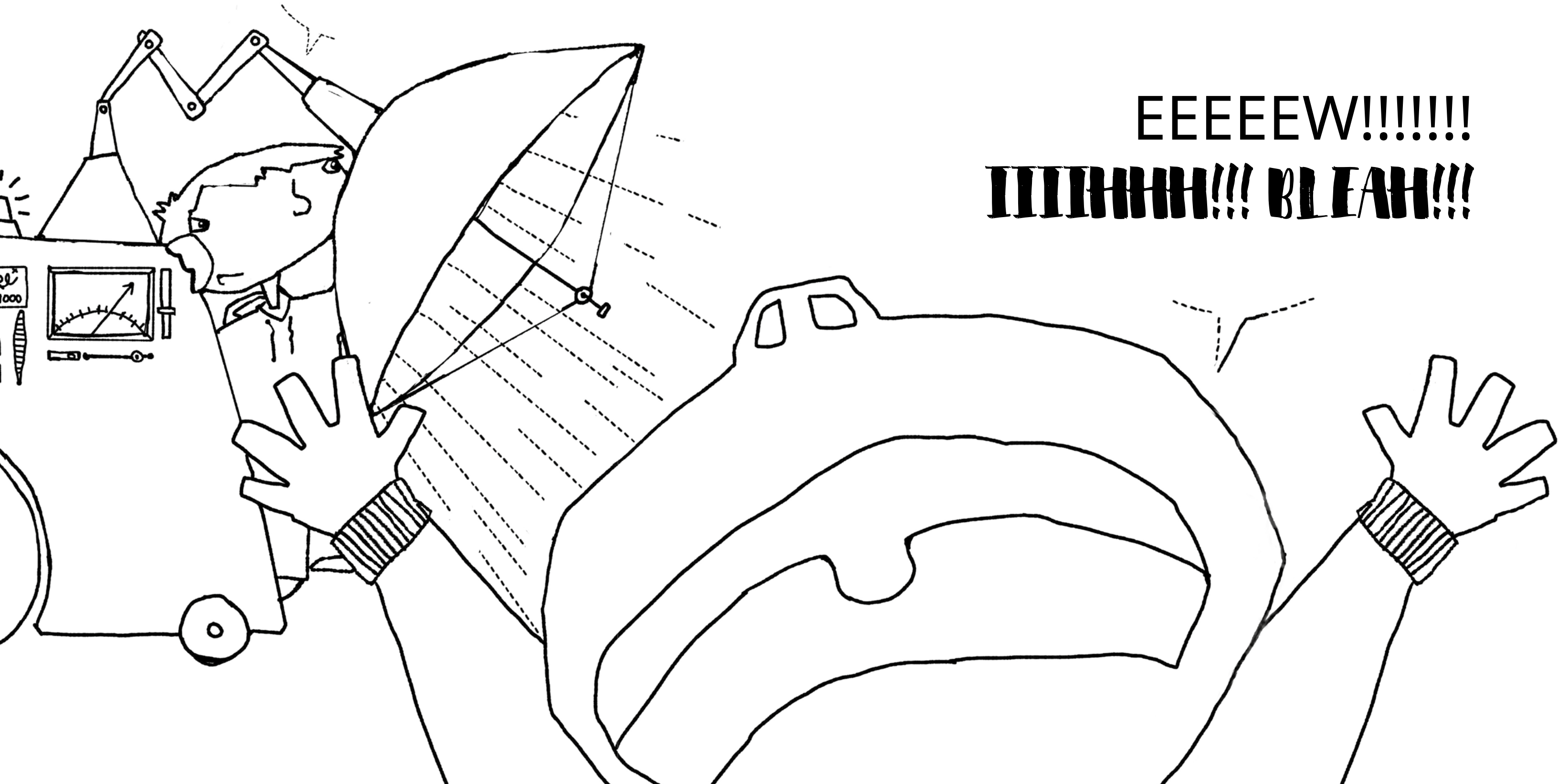


Mashine ya kusubila ya ke nikaka mpi  
Manfred me suba na pantalo na yandi.  
Ngindu ya Egbert me simba.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

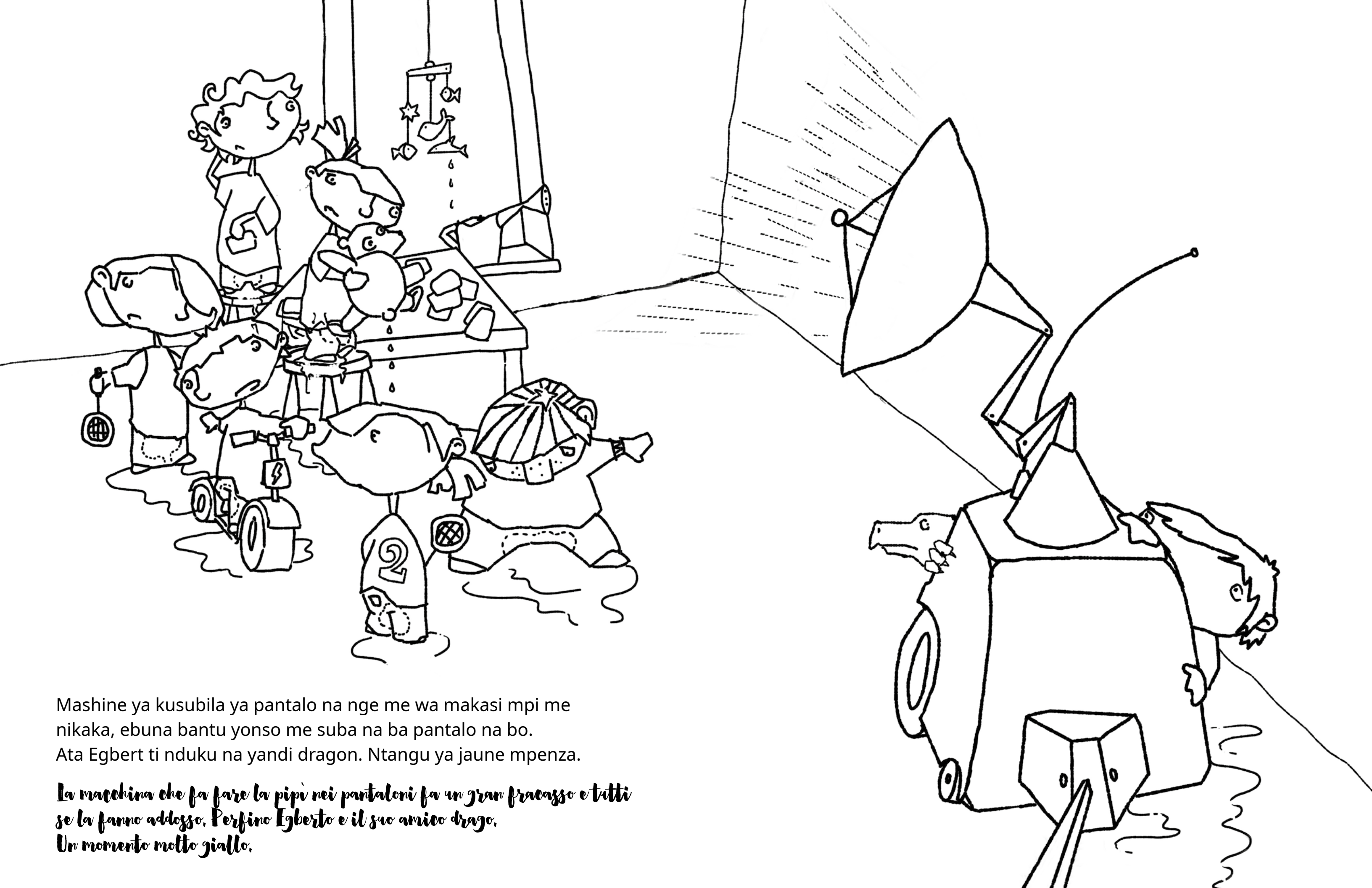
PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED KELE BEBE!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**



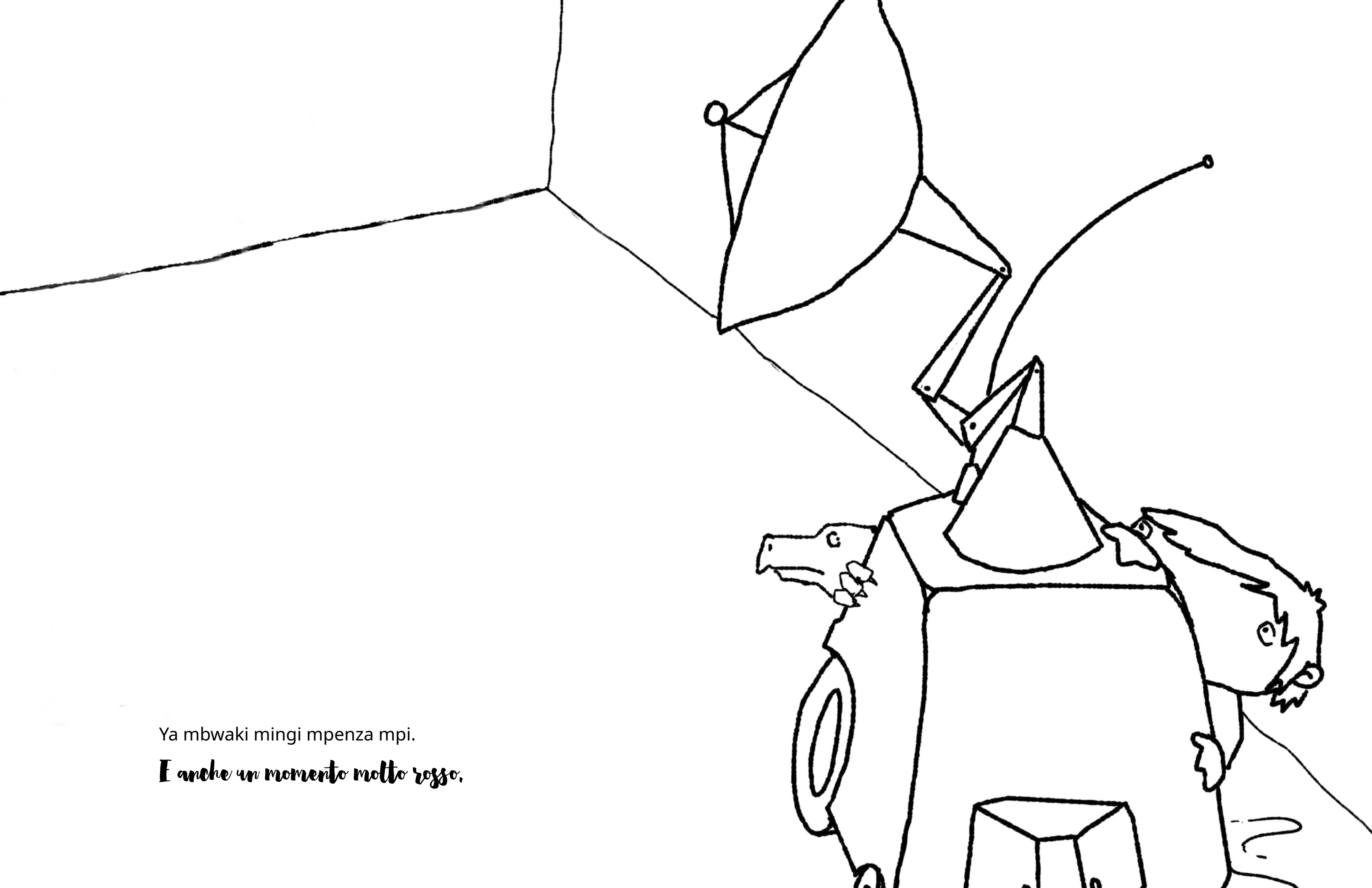
**EEEEEW!!!!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**





Mashine ya kusubila ya pantalo na nge me wa makasi mpi me  
 nikaka, ebuna bantu yonso me suba na ba pantalo na bo.  
 Ata Egbert ti nduku na yandi dragon. Ntangu ya jaune mpenza.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti  
 se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.  
 Un momento molto giallo.*



Ya mwaki mingi mpenza mpi.

*E anche un momento molto rosso.*

Oh ve! Me kumisa Manfred  
Peefred mpi mono mosi me kuma  
Meanbert. Beno lolula mono!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*

Kudila. Mu vandaka  
kuzola kulala ndosi  
ya vert!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*

























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



